

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy cały lud powiedział krew Jego na nas i na dzieci nasze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały lud odpowiedział: Krew Jego na nas i na nasze dzieci.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając cały lud rzekł: Krew jego na nas i na dzieci nasze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy cały lud powiedział krew Jego na nas i na dzieci nasze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A cały lud odpowiedział: Krew Jego na nas i na nasze dzieci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cały lud odpowiedział: Krew jego na nas i na nasze dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając wszystkim lud, rzekł: Krew jego na nas i na dziatki nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając wszystkim lud, rzekł: Krew jego na nas i na syny nasze!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A cały lud zawołał: Krew jego na nas i na dzieci nasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały lud, odpowiadając, rzekł: Krew jego na nas i na dzieci nasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały lud jednak zawołał: Krew Jego na nas i na nasze dzieci!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A cały lud odparł: „Niech Jego krew spadnie na nas i na nasze dzieci!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A cały tłum w odpowiedzi krzyknął: „Krew Jego na nas i na dzieci nasze!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to cały tłum zawołał: - Krew jego niech spadnie na nas i na dzieci nasze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A cały lud na to: - Krew Jego na nas i na dzieci nasze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	У відповідь увесь народ волав: Кров Його на нас і на наших дітях.

¹⁾ <x>470 27:4</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się dla odpowiedzi wszystkim lud rzekł: Ta krew jego aktywnie na nas i aktywnie na potomki nasze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś cały lud odpowiadając, rzekł: Krew jego na nas i na nasze dzieci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy odpowiedzieli: "Krew jego na nas i na nasze dzieci!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to cały lud, odpowiadając, rzekł: "Krew jego niech spadnie na nas i na nasze dzieci".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dobrze! Bierzemy ją na siebie i naszych potomków!—zawołał cały tłum.